

Ivane Béatrice BELLOCQ

Fragments de mer
Sea Fragments

pour flûte*, piano et sons pré-enregistrés
avec 1 ou 2 récitant-e-s ad libitum

for flute, piano and prerecorded sounds*
with 1 or 2 speakers ad libitum

*piccolo, flûte, flûte alto et flûte basse

**piccolo, flute, alto flute and bass flute*

commande de temp'óra (Bordeaux)
commission : temp'óra (Bordeaux)

2012 – 24'07

Sea Fragments

Fragments de mer ou *Sea Fragments* fut l'élément central du projet "nIceL.A.ndscapes", choisi démocratiquement par les plusieurs centaines des membres du collectif d'artistes international *temp'óra* en 2012 pour faire l'objet d'une commande et d'une aide logistique de la part de cette organisation.

Le titre est emprunté à un tableau de Max Ernst.

L'œuvre peut être purement instrumentale ou utiliser différents textes; quelques-uns sont proposés ci-après. Ils peuvent être soit :

- préenregistrés, et déclenchés soit par les artistes via une pédale ("foot-switch"), soit par une tierce personne
- dits par 1 ou 2 personnes supplémentaires

Dans tous les cas, des sons pré-enregistrés préparés par la compositrice accompagnent le 1^{er} mouvement et la fin du 4^{ème}.

Il peut donc y avoir 2 sources différentes et simultanées (mais indépendantes) de sons enregistrés.

Cette commande de *temp'óra* a été portée et créée par les ensembles Mythos (Belgique), A(É)IA (France) et Melos (États-Unis - Californie).

Création en janvier et février 2013 à :

Bordeaux / Cenon, Bruxelles / Etterbeek, Versailles/CRR, Los Angeles, Long Beach et Pasadena

par :

Anja Thomas et Robin Buck (voix)
Myriam Graulus et Béatrice Bellocq (flûte, en alternance),
Tomoko Honda et Mark Robson (piano, en alternance).

REMERCIEMENTS à :

temp'óra (Bordeaux)

Didier Marc Garin

Conseil Général de la Gironde

Jean-Christophe Bergeon

Anja Thomas (idée des textes belges – Jean-Luc Wauthier et Béatrice Libert)

Myriam Graulus, Jérémie Favreau, Mark Robson

Marie-Christine Écrepont, Patrick Duval, Bernard Soulès, Philippe Raynaud, Dr.

Alan Shockley, Christopher Dobrian, Mark Saltzmann.

FLûTES

I	piccolo	(+ sons pré-enregistrés)
II	flûte	
III	flûte alto	
IV	flûte basse	(+ sons pré-enregistrés)

NOTES

- les flûtes successives symbolisent :

I	le passage de la goutte à la source puis au ruisseau impétueux
II	les vies d'un ruisseau
III	la rivière
IV	le fleuve

La flûte représente l'eau douce dans ses mouvements variés. Pas la mer, qu'elle finit pourtant par rejoindre. D'où le titre : *Fragments de mer*.

Dans les III et IV, **le piano** et les textes éventuels participent à cette logique de la flûte, et évoquent aussi mer et fleuve (III), ou rivière, ruisseau et fleuve (IV).

TEXTES : ad libitum

Les textes sont à choisir par les interprètes (suggestions : voir p. VI).

Sea Fragments

Sea Fragments was the central element of the project "*nIceL.A.ndscapes*". This project was democratically chosen in 2012 by the members of the international organization *temp'óra* to be commissioned and helped.

The title is that of a work by Max Ernst.

Sea Fragments can be played without text.

Possible texts are given next page.

Texts can be :

- prerecorded and controled by the musicians or another person (by foot-switch)
- said by 1 or 2 more persons

In all cases, prerecorded sounds prepared by the composer are to be heard (1st movement and at the end of the last one).

So it is possible to have 2 sorts of simultaneously (but independant) prerecorded sounds.

This *temp'óra* commission was played and supported by ensembles Mythos (Belgie), A(É)IA (France) and Melos (USA - California).

Premiered january and february 2013 in :

Bordeaux / Cenon, Bruxelles / Etterbeek, Versailles/CRR, Los Angeles, Long Beach and Pasadena

with :

Anja Thomas and Robin Buck (voix),
Béatrice Bellocq and Myriam Graulus (flute),
Tomoko Honda and Mark Robson (piano).

THANKS TO :

temp'ora (Bordeaux)

Didier Marc Garin

Conseil Général de la Gironde

Jean-Christophe Bergeon

Anja Thomas and her belgian text ideas (Jean-Luc Wauthier, Béatrice Libert)

Myriam Graulus, Jérémie Favreau, Mark Robson

Marie-Christine Écrepont, Patrick Duval, Bernard Soulès, Philippe Raynaud,

Dr. Alan Shockley, Christopher Dobrian, Mark Saltzmann.

FLUTES

I	piccolo	(+ pre-recorded sounds)
II	flûte	
III	flûte alto	
IV	flûte basse	(+ pre-recorded sounds)

NOTES

- these 4 successive flutes suggest :

I	separate drops, then the birth of a source, that become a strongly brook
II	different aspects of a brook
III	a river
IV	a big river

The flute describe the various movements of fresh water. Not the sea, although a lot of water go back to the seas. That is the explanation of the title *Sea fragments*.

In III and IV movements, **piano** and ad libitum texts have the same mission, but evoke, too, sea and big rivers (III), and rivers, brooks, and big rivers (IV).

TEXTES : ad libitum

The artists choose the texts (see p.).

Sea Fragments – Fragments de mer
Texts – Textes

version 3.0

Les textes proposés ici ne sont que des exemples et peuvent être remplacés par d'autres, notamment par des extraits du magnifique "récit" *Des cours d'eau peu considérables* de **Jean-Loup Trassard (éditions Gallimard)**.

Toutes langues sont possibles, y compris plusieurs pour une même version.

Les interprètes devront soigneusement élaborer le placement de ces textes par rapport à la musique, en s'inspirant des exemples ci-après. Et les déclarer indépendamment de la musique.

I

Dès le début (si 2 personnes et non 1 disent le texte, elles se partagent ces 2 strophes) :

La perle
sous l'eau du torrent
et que fait briller
l'œil du soleil
je ne pourrai vous en décrire
ni la forme
ni la couleur.

La perle
roulée sur le lit du torrent
disparue dans la mer
à la première crue
l'avez-vous vu miroiter un instant
sur l'œil de vos jours
perle de vie
devant qui tout s'efface
pour renaître?

[Jean-Luc Wauthier in Terres Visibles in Manteau de silence – p 69]

Puis dire très lentement le texte ci-dessous ("The sea") et à travers tout le mouvement jusqu'au sommet de la musique instrumentale et des sons pré-enregistrés (= mesure 81). Isoler beaucoup chaque vers.

Après le sommet, le 1^{er} vers avec (et) le début du second peuvent être repris en perdendosi.

Si 2 personnes et non 1 disent le texte :

- elles restent indépendantes l'une de l'autre

- l'une dit le poème en anglais, l'autre dans une ou plusieurs autres langues (ici, le français est proposé)

It keeps eternal whisperings around
Desolate shores, and with its mighty swell
Gluts twice ten thousand caverns, till the spell
Of Hecate leaves them their old shadowy sound.
Often 'tis in such gentle temper found,
That scarcely will the very smallest shell

Be moved for days from whence it sometime fell,
When last the winds of heaven were unbound.
Oh ye! who have your eye-balls vexed and tired,
Feast them upon the wideness of the Sea;
Oh ye! whose ears are dinned with uproar rude,
Or fed too much with cloying melody, -
Sit ye near some old cavern's mouth, and brood
Until ye start, as if the sea-nymphs choired!
[John Keats, The sea, April 17, 1817]

Éternellement elle chuchote autour
Des rivages désolés, et de sa houle puissante
Gorge deux fois dix mille cavernes, jusqu'au moment où le charme
d'Hécate les abandonne à leurs antiques rumeurs indistinctes.
Souvent vous la trouverez d'humeur si douce
Que c'est à peine si le plus minuscule coquillage
Quitte pendant des jours la place où il échoua,
Quand les vents du ciel la dernière fois se déchaînèrent.
Ô vous dont les prunelles sont irritées et lasses
Faites-les se repaître de l'immensité de la mer;
Ô vous dont les oreilles sont assourdies d'un affreux tintamarre,
Ou nourries à l'excès de quelque écoeurante mélodie,
Asseyez-vous où bée une antique caverne, et rêvez
Jusqu'au brusque réveil où vous croirez entendre le cœur des nymphes de la mer.
[John Keats, The Sea (La Mer); traduction : Albert Laffay]

II

Dire "O brook [...] / O babbling brook [...] / Whence come you?" ("Ô ruisseau[...] / ô ruisseau jaseur[...] / D'où viens-tu?") juste avant la musique.

Puis la 1^{ère} strophe à partir de la mesure 5 (la terminer si possible assez largement avant la mesure 23, et en tous cas mesure 23 au plus tard).

Puis la 2^{ème} strophe de la mesure 24 à la mesure 40.

Puis la 3^{ème} strophe de la mesure 87 à (environ) la mesure 115.

Puis la 4^{ème} strophe à partir de la mesure 118

La flûte répétera la mesure 122 jusqu'à la fin du texte, puis la mesure 123 seule.

Si 2 personnes et non 1 disent le texte : alterner les strophes.

**ces numéros sont ceux des vers et non ceux des mesures.*

(traduction : Madeleine L. Cazamian)

[...]

23* I come from haunts of coot and hern,
24 I make a sudden sally
25 And sparkle out among the fern,
26 To bicker down a valley.

Je viens des lieux hantés par la foulque et le héron,
Je fais un bond soudain,
Et j'étincelle parmi les fougères,
Avant de dévaler en clapotant.

27 By thirty hills I hurry down,
28 Or slip between the ridges,
29 By twenty thorps, a little town,
30 And half a hundred bridges.

Longeant mainte colline, je fuis toujours plus bas,
Ou glisse entre les côteaux,
Passant vingt hameaux, une petite ville,
Et un demi-cent de ponts.

31 Till last by Philip's farm I flow

Jusqu'à ce que, enfin, près de la ferme de Philippe
[je coule

32 To join the brimming river,
33 For men may come and men may go,
34 But I go on for ever.

Et me jette dans la rivière pleine jusqu'au bord;
Car les hommes viennent et les hommes s'en vont,
Tandis que je poursuis mon chemin à jamais.

[...]

39 I chatter over stony ways,
40 In little sharps and trebles,
41 I bubble into eddying bays,
42 I babble on the pebbles.

Je babille sur les chemins pierreux,
En sons aigus, en trilles légers,
Je bouillonne dans les remous des anses,
Je gazouille sur les cailloux.

43 With many a curve my banks I fret
44 By many a field and fallow,
45 And many a fairy foreland set
46 With willow-weed and mallow.

Je ronge mes rives sinueuses
Le long de maint champ, de maint chaume,
Et de promontoires enchantés, plantés
D'épilobe et de mauve.

47 I chatter, chatter, as I flow
48 To join the brimming river,
49 For men may come and men may go,
50 But I go on for ever.

Je babille, je babille, tout en courant
Me jeter dans la rivière pleine jusqu'au bord,
Car les hommes viennent et les hommes s'en vont,
Tandis que je poursuis mon chemin à jamais.

[...]

55 I wind about, and in and out,
56 With here a blossom sailing,
57 And here and there a lusty trout,
58 And here and there a grayling,

59 And here and there a foamy flake
60 Upon me, as I travel
61 With many a silvery waterbreak
62 Above the golden gravel,

63 And draw them all along, and flow
64 To join the brimming river,
65 For men may come and men may go,
66 But I go on for ever.

[...]

170 I steal by lawns and grassy plots,
171 I slide by hazel covers;
172 I move the sweet forget-me-nots
173 That grow for happy lovers.

174 I slip, I slide, I gloom, I glance,
175 Among my skimming swallows;
176 I make the netted sunbeam dance
177 Against my sandy shallows.
178 I murmur under moon and stars
179 In brambly wildernesses;
180 I linger by my shingly bars;
181 I loiter round my cresses;

182 And out again I curve and flow
183 To join the brimming river,
184 For men may come and men may go,
185 But I go on for ever.

[...]

(Alfred Tennyson, The brook, April 17, 1817)

Je déroule mes courbes sinueuses,
Et au fil de l'eau passent tantôt une fleur,
Et tantôt une truite rapide,
Ou bien une tanche grise,

Ou encore un flocon d'écume
Flottant sur l'onde qui glisse
En mainte vaguelette argentée
Sur le cailloutis d'or,

Et tous je les entraîne, courant
Me jeter dans la rivière pleine jusqu'au bord,
Car les hommes viennent et les hommes s'en vont,
Tandis que je poursuis mon chemin à jamais.

Je passe, furtif, auprès des gazons herbeux,
Je glisse auprès des bosquets de coudriers,
Je soulève les doux aimez-moi
Qui poussent pour les amants heureux.

Je coule, je glisse, je reflète l'ombre ou la lumière
Parmi les hirondelles qui m'effleurent;
J'emprisonne les rayons du soleil en un réseau
[dansant]
Sur le sable de mes haut-fonds.

Je murmure sous la lune et les étoiles
Dans les sauvages fourrés de ronces;
Je m'attarde sur mes bancs de galets;
Je flâne là où pousse le cresson;

Et je déroule à nouveau mon cours
Pour me jeter dans la rivière pleine jusqu'au bord.
Car les hommes viennent et les hommes s'en vont,
Tandis que je poursuis mon chemin à jamais.

III

Pendant le solo initial de piano (mesures 1-33) :

I

La mer seule
dénombre au large
les terres promises
enlève à nos regards fatigués
toute mémoire
disperse sur le sable
les oripeaux du temps

Nous rendons grâce

II

La mer toujours nous défend la tristesse
malgré l'oiseau
malgré l'écume
qui parlent de mort
et de vanité

La mer toujours nous dit la tendresse
nous oblige à redresser la tête
à hurler plus haut que le vent

Et le sel pour toute soif
recueille sur le sable
les débris de nos cris triomphants

III

Les goélands
lèvent les marées
font l'amour avec le temps
usent nos gestes de boiteux
nos mots de papier
si peu faits
pour les falaises
et pour le vent

IV

Parle pour les oiseaux de craie
Parle pour l'enfant
Ouvre la porte sur la clarté du ciel
La dissidence des horizons appelle
ta parole,
embarrassée sous les algues
et les goémonds

V

La mer
égrène autour d'elle ses villages
fins comme des visages
elle peigne le sable
et rafistole
de vieilles ancres rouillées
Sa volupté seule
transgresse
la douceur des oiseaux abandonnés.

[Jean-Luc Wauthier in Les vitres de la nuit (1993) in "Fruits de l'ombre pp 232-233]

Puis avec le duo flûte en sol et piano (mesure 34) :

Soleil bas? Non
Miroitement d'un fleuve
courbe de serpent
Nous revenons de loin
des montagnes qui nous refusent
du silence qui nous a jetés à la porte du ciel
des épées du soleil croisées sur une mer
intacte

[Jean-Luc Wauthier : Aérienne V, in L'envers du ciel, p 93]

IV

Pendant le solo initial de piano (jusqu'à au plus tard la mesure 39) :

Baptême de l'esprit ô printemps
qui joue à la jeune jonquille
et qui tresse ses nattes d'eau
dans le cou de la rivière !

Pelage du ruisseau tout en écailles d'algues
Venu d'un lavoir ancestral
il teint de vert la course oblique des saisons
et boit le silence malicieusement

Nous gardons sur nos lèvres
le souvenir du sel
alors que nous avons perdu
celui de l'eau qui le porta

[Béatrice Libert, L'Instant oblique, © L'Oreille du Loup, Paris, 2009]

Puis, à partir du duo flûte basse et piano (mesure 40) :

Une étoile s'est trouvé
Un synonyme

Au creux de la rivière
Qui franchit le vallon

Et si le flot divague
C'est du bonheur d'exister

[Béatrice Libert, "Bonheur", in Saison des extravagances, © Gros Textes, Châteauroux-les-Alpes, 2011 dessins de Willy Welter]

Et pour finir :

Le gris chez nous est vert à la naissance
Brume cueillie au corps des fleuves
Pelage d'eau primordiale

Il aiguise les toits
Oraison du pays au sommet de ses chants
Clartés faufilees pour le rêve des hommes
[...]

Sa parole est une eau profonde,
une eau pure,
une eau salée par les pleurs
qu'elle n'a pu verser :
bulle où nager brise la douleur

[Béatrice Libert, in Le bonheur inconsolé, L'arbre à paroles (1997)]

**Ivane Béatrice BELLOCQ: FRAGMENTS DE MER
pour piano, flûtes et voix (2012)**

Traduction des poésies belges*

La perle
sous l'eau du courant
et que fait briller
l'œil du soleil
je ne pourrai vous en décrire
ni la forme
ni la couleur.

La perle
roulée sur le lit du torrent
disparue dans la première crue
l'avez-vous vue miroiter un instant
sur l'œil de vos jours
perle de vie
devant qui tout s'efface
pour renaître ?

I La mer seule
dénombre au large
les terres promises
enlève à nos regards fatigués
toute mémoire
disperse sur le sable
les oripeaux du temps

Nous rendons grâce

II La mer toujours nous défend la tristesse
malgré l'oiseau
malgré l'écume
qui parlent de mort
et de vanité

La mer toujours nous dit la tendresse
nous oblige à redresser la tête

**Ivane Béatrice BELLOCQ: SEA FRAGMENTS
for piano, flutes and voices (2012)**

Translation of the Belgian poems*

The pearl
under the water stream
and that glows under
the sun's eye
I could describe you
neither the shape
nor the color of it.

The pearl
rolled on the bed of the stream
disappeared at the first flood
have you seen it sparkle one moment
on the eye of your days
pearl of life
in front of which everything fades
in order to be reborn?

I The ocean alone
lists the Promised Lands
on the open sea
removes all memories
from our tired glances
scatters on the sand
the rags of time

We give thanks

II The ocean always forbids us sadness
In spite of the bird
In spite of the foam
which speak of death
and of vanity

The ocean always tells us tenderness
requires us to hold our head up high

à hurler plus haut que le vent
et le sel pour toute soif
recueille sur le sable
les débris de nos cris triomphants

III Les goélands

lèvent les marées
font l'amour avec le temps
usent nos gestes de boiteux
nos mots de papier
si peu faits
pour les falaises
et pour le vent

IV Parle pour les oiseaux de craie

Parle pour l'enfant
Ouvre la porte sur la clarté du ciel
La dissidence des horizons appelle
ta parole,
embarassée sous les algues
et les goémones

V La mer

égrène autour d'elle ses villages
fins comme des visages
elle peigne le sable
et rafistole
de vieilles ancrs rouillées
Sa volupté seule
transgresse
la douceur des oiseaux abandonnés

Soleil bas ? Non

Miroitement d'un fleuve
courbe de serpent
Nous revenons de loin
des montagnes qui nous refusent
du silence qui nous a jetés à la porte du ciel
des épées du soleil croisées sur une mer intacte

Jean-Luc WAUTHIER

to shriek louder than the wind
and the salt for all the thirst
gathers on the sand
the remains of our triumphant screams

III The sea-gulls

lift the tides
make love with time
use our lame gestures
our paper words
so unsuited
for rocks
and wind

IV Speak for the chalk birds

Speak for the child
Open the door upon the brightness of the sky
The dissidence of the horizons appeals to
your word,
cluttered up with seaweed
and wracks

V The ocean

shells around itself its villages
as fine as faces
it combs sand
and patches up
old rusty anchors
Its pleasure alone
transgresses
the sweetness of abandoned birds

Low sun? No.

Shimmering of a stream
curve of snake
We come back from far away
from the mountains that reject us
from the silence that threw us at the door of sky
from sun swords crossed on an intact ocean

Jean-Luc WAUTHIER

Baptême de l'esprit ô printemps
qui joue à la jeune jonquille
et qui tresse ses nattes d'eau
dans le cou de la rivière!

Pelage du ruisseau tout en écailles d'algues
Venu d'un lavoir ancestral
il teint de vert la course oblique des saisons
et boit le silence malicieusement

Nous gardons sur nos lèvres
le souvenir du sel
alors que nous avons perdu
celui de l'eau qui le porta

Une étoile s'est trouvé
Un synonyme

Au creux de la rivière
Qui franchit le vallon

Et si le flot divague
C'est du bonheur d'exister

Le gris chez nous est vert à la naissance
Brume cueillie au corps des fleuves
Pelage d'eau primordiale

Il aiguise les toits
Oraison du pays au sommet de ses chants
Clartés faufilees pour le rêve des hommes
[...]

Sa parole est une eau profonde,
une eau pure,
une eau salée par les pleurs
qu'elle n'a pu verser:
bulle où nager brise la douleur

Béatrice LIBERT

Baptism of spirit oh! Spring
that plays at the young daffodil
and that braids its plaits of water
into the neck of the river!

Fur of the brook in scales of seaweed
Coming from an ancestral wash house
it tints with green the oblique season's course
and it drinks the silence mischievously

We preserve on our lips
the memory of salt
whereas we've lost
the one of the water that carried it

A star has found itself
A synonym

In the hollow of the river
That crosses the small valley

And if the flood rambles
It's from the joy of existing

The grey at our place is green at birth
Mist gathered at the rivers' body
Fur of essential water

It sharpens the roofs
Oration of the land at the top of its songs
Clarities basted for the dream of men
[...]

Its word is deep water,
pure water,
water salted by the tears
it couldn't shed:
bubble where swimming breaks the pain

Béatrice LIBERT

*translation by Antemanha, Mr & Mrs Favreau,
with approvement of Prof. Robin Buck

Fragments de mer / Sea Fragments

Ivane Béatrice Bellocq

I

0'00 plage/track 1 : "bruissements"

[BEGINNING (*ppp*) of the 1st track of pre-recorded sounds and of the voice[s]
DÉBUT (*ppp*) de la 1ère plage de sons pré-enregistrés et de la / des voix]

VOIX / VOICE[S] : "La perle..."

piccolo : 4", with some "accidents"
4" avec quelques accidents

W.T. *sim.* 1" 1" 1"

Piccolo *f* (perçu : *mp*) *sim.*

0'15

2 *pizz.* W.T. (A) *pizz.* W.T. (A)

picc. *(mp)*

0'30

4 *mp* *poco mf* *mp*

♩ = 60 (piccolo : tacet)

15^{ma} 5" 7" 3.5" 3" 6"

Red.

1'16

5 [pre-recorded sounds :
sons pré-enregistrés : 1ère goutte / 1st drop]

15^{ma} *poco mf*

6 *mp* *mf* *mp* *mp* *mp* *mp*

15^{ma} 1'25 1'33 1'45 1'53 2'02

1'25 1'30 1'37 1'45 1'49 1'51 1'56 2'015

ppp *ppp* *ppp*

2'10 2'14 2'16 2'20 2'22 2'28 *p*

15^{ma} 2'10 2'13 2'19

7 *p° mp p*

[sounds : little noise without drops]
[sons : bruissement sans gouttes]

15^{ma} 2'29 2'35 [drops] [gouttes] 3

8 *p° poco mf* 2'35

2'42 [irregular very fast drops]
[gouttes rapides très irrégulières]

2'48 [perd.] END of track 1
FIN de la plage 1 2'52

9 15^{ma} 2'41 3 3 3 2'52

10 8 *picc.* = 76 = 60 *pizz. accel. rit.*

10 8^{va} 15^{ma} 3 3 *mf mp*

12 8 = 60 keys (4L) (=4th finger of the left hand)
clés (4g) 6 5 clés + pizz. pizz. 5

12 8^{va} 5

12 *picc.* *p°*

13 *picc.* *pizz.* (sounds D) (sonne ré) (3'05)

13 *p°* *mp* *ppp* *pppp*

START track 2 (fast irregular drops)
DÉBUT plage 2 (gouttes irrégulières rapides)

14 *p°* *mf* *mp* *pp* *mf* *mp*

20 *p°* *p* *mp* *pp* *mp*

24 *picc.* *fa+B (sempre)* *pp*

24 *p°* *pp* (4'22)

F fingering + B *fa+B (sempre)* *pp*

(+ some water)
(+ filet d'eau)

60

28 *picc.* *pp - mp* *Flatt.* *parfois interpoler* *ce multiphonique*

28 *p°* *mp*

(water : 8" cresc.)
(filet : cresc. 8")

alternate very short F with various B
alterner fa (très court) et si (longueur variable)

END track 2
FIN page 2

♩ = 50

fa+B

sim.

31

picc.

mf

15^{ma}

perd.

3

(indépendant du piccolo)
(play independently of the piccolo)

31

p°

35

picc.

mf

15^{ma}

perd.

mp

5d bouche l'extrémité!

perd.

♩ = 58

rit.

35

p°

♩ = 40

♩ = 54

Più lento

G# sol# +AB

Mod°

♩ = 48

rit.

39

picc.

mp

mf

+AB

découvrir

39

p°

START track 3
DÉBUT page 3

(± regular water)
(filet d'eau)

♩ = 54

♩ = 69

fa#+B

mp

43

picc.

43

p°

♩ = 69

END track 3
FIN plage 3

47 picc. *p* *mp* *pp* 6

47 p° (sempre Ped.)

8va

49 picc. *mp* *quasi f* (with the mouth piece) (emb.) (tremolos : rit) (ralentir les battements)

49 p° loco

8va

53 picc. (tremolos : accel.) (accélérer les battements) *mf* *mp* *mf* *mp* *mf* *mp* Fl. Fl.

53 p°

♩ = 80

E+"B"
tr : 4g
mi+B

56 picc. *mp* (sempre < >) mi+A mi+AB fa+B (4'57)

56 p° (sempre < >) (sempre Ped.)

u.c. * légers rit./acc. alternate poco rit. & poco accel

60
picc.
mi+B (• = 66) Flatt. - - - - ,
mp (16) mf (12) poco f 5 (-4g) mp
p°
p mf
(stop u.c.) sub. poco f

63
picc.
• = 116
poco f perd.
p°
pp 6
u.c. - - - - -

66
picc.
• = 50 • = 48₃ • = 75 • = 104
mf mp p mf (emb.)
p°
3

69
picc.
mf f pp ff mp p
p°
(sempre Led.) pp

72 *picc.*

72 *p°*

mf

poco più mosso accel.

75 *picc.*

75 *p°*

pp *poco mf* *pp* *mf*

77 *picc.*

77 *p°*

mp *p*

♩ = 138

78 *picc.*

78 *p°*

79 *picc.*

79 *p°*

80 *picc.*

80 *p°*

KEATS' text is at his END HERE or before
ICI ou avant, les vers de KEATS auront été dits

81 *picc.*

81 *p°*

ff

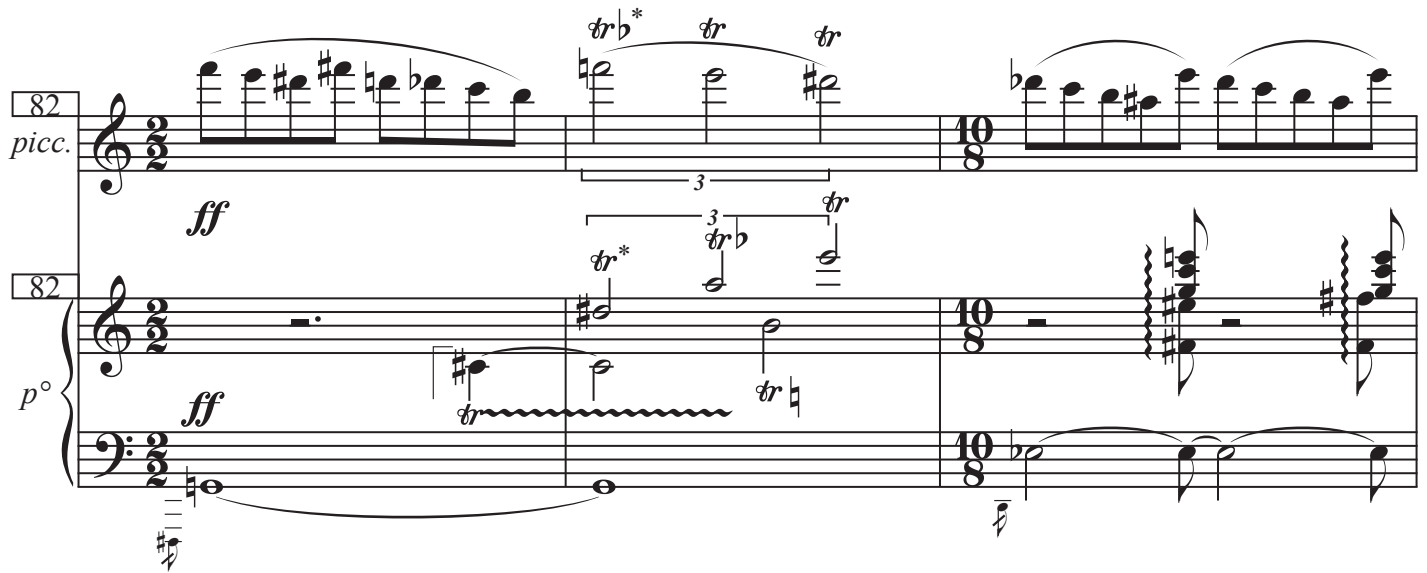
attaca
attaca

$\text{♩} = 138$

* 3:2 : tr = 

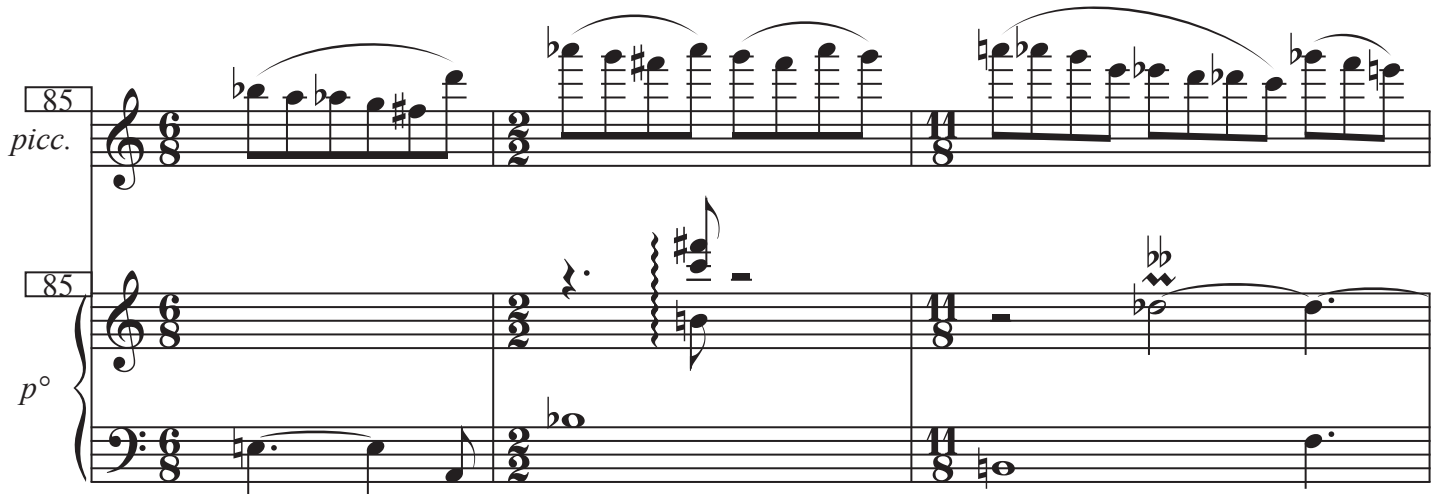
82 *picc.* *ff*

82 *p^o* *ff*



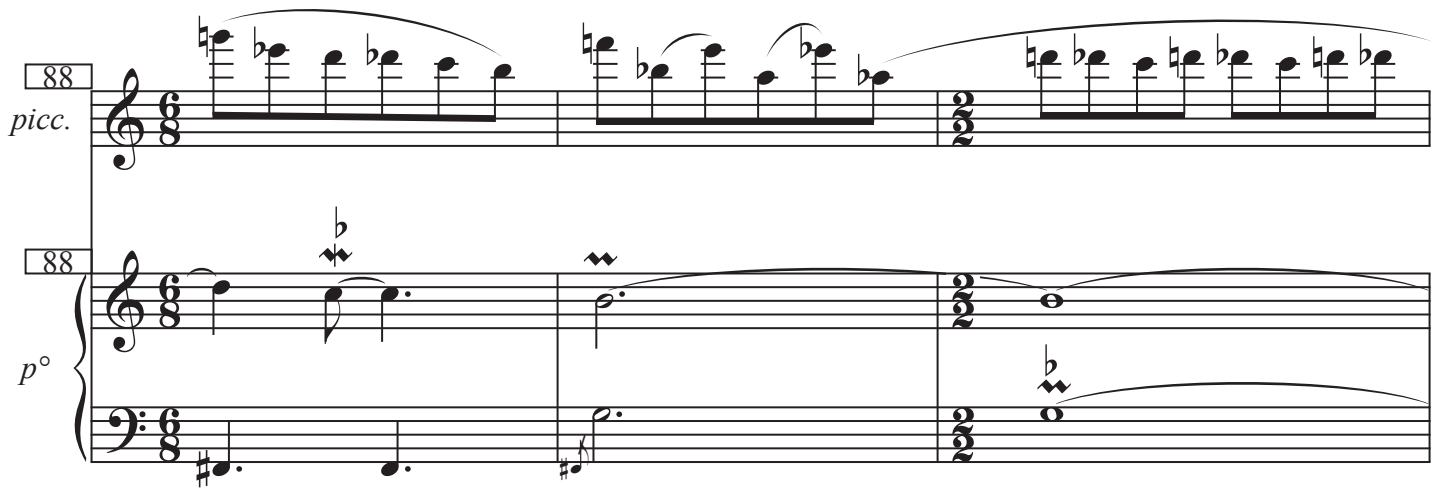
85 *picc.*

85 *p^o*



88 *picc.*

88 *p^o*



START track 4
DÉBUT plage 4

[niente e cresc. pochissimo a poch. sine 114]

103 *picc.*

mf

103 *p°*

L.V.

(104-119 : ajouter quelques battements de tr de temps en temps, et poco a poco perd)
(104-119 : play some fragments of tr. time to time, and poco a poco perd)

mf

106 *picc.*

mf

106 *p°*

109 *picc.*

109 *p°*

(5+3)
8

112 *picc.*

[maximum] ∇

112 *p°*

Ivane Béatrice Bellocq - Fragments de mer - réc picc p° sons - 3.0

12

[dim. poco a poco sine la fine (125)]

115
picc.

sub.mf mp

115
p°

118
picc.

gl. p

118
p°

(L.V.)

121
picc.

rit. Più lento $\text{note} = 60 \text{ circa}$

fa : 5d bouche le tube!

F : with right 5 at the end of the instrument !

121
p°

124
picc.

(le son normal disparaît) W.T. (15'') [perd.]

(normal sound disappears) (only few and rare F) ca 7'04

124
p°

II

text before the flute plays : "O brook O babbling brook Whence come you?"

♩ = 56

(the thirty-second notes are always to play very short)

9 S.V. vib. S.V. gl. gl.

poco *f* > *p* > *sub. p* > *pp*

"I come from haunts of coot and hern [...]" (see complete text in the preface)

12 vib. S.V. S.V. vib. S.V.

poco *f* > *p* > *pp*

15 mp p pp mp p pp mp p mp p mp p

3 3

18 bisbl. perd. mp pp mp pp mp

p pp

22 vib. mp < mf pp p > pp

1234 245 S.V.

[...] But I go on for ever."

(23rh) bisbl. 2rh pp p pp p pp p pp

25 vib. p mf sub. pp

7:4

28 pp p pp p pp p pp

(1'15) 7:4 mp

3 3 mf

31 ♩ = 120 + AB ♩ = 92

+ AB + AB + AB

p quasi *f*

34 $\bullet = 120$ $\bullet = 92$

+ AB + AB + AB + B + B + B + AB

p *quasi* *f*

37

4 of 3:2 *meno f*

40

f 4 of 3:2

Poco meno

43 $\begin{smallmatrix} 234 \\ 234 \end{smallmatrix} +5\#$

mp

(end of measure 46 is the latest place to say the second "But I go on for ever")

m.o. A

45

m.o. A

48 $\bullet = 132$ (without tongue) $\bullet = 132$ D -2rh (sim.)

p

52 $\bullet = 200$

54 +5lh -2rh (sim.) low C# -2lh -2rh +5lh (sim.)

56 low C -2rh

• = 132
(sim.)
60 *mp*

63 • = 200

65

67 (*pp*)

71 • = 132 *mf*

74 • = 200

76

78

82 • = 132 *mf e cresc.* (hight pich (D) as stable as possible)

85 • = 200

87

89

harm.!

93

♩ = 54 sons saturés (very rich sounds, almost overblowed) "I wind about, and in and out [...]"

95

S.V.

10

5

10

5

mf

p

sim.

99

10

5

10

5

♩ = 88

mf

mf/ mp

102

mf

mf/ mp

mf

f

p

♩ = 92

5

5

5

105

♩ = 88

quasi f

p

quasi f

p

110

[...] But I go on for ever."

bisbl.

bisbl.

bisbl.

3

3

f

sub. p

fp

fp

114

f

6

mp

6

e cresc.

5

5

5

♩ = 100

117 *ff*

120 *ff* "I steal by lawns and grassy plots [...]"

♩ = 144

123 + 4rh *f* *mf*

125 + 1lh (senza rit.) *mp* *perd.* *mf* (senza rit.)

127 *pp* *mp* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

130 ♩ = 66 (♩ = 132) [...] But I go on for ever." **Più lento** *rit.* 6'30

(grace notes always very short)

* flute repeats/improvises music of bars 121-122 until the text comes to his end, then plays what remains of bar 130 and the last bar.

III

♩ = 72

La mer seule [...]

legato

sim.

mp dolce

Red.

Red.

Red.

*poch.
rit.*

♩ = 72

4

*sub.
mf (ma dolce)*

p

Red.

Red.

rit. ----- ♩ = 72

7

ppp

p

*Red.
u.c.*

10

perd.

mf

mp

Red. sine la misura 29

13 1'05

16

19

21

24

quasi f

11:8

vary from $\text{♩} = 88$ to $\text{♩} = 112$
varier de $\text{♩} = 88$ à $\text{♩} = 112$

pp

mp cresc.

mains non simultanées; m.g. en général plus lente que m.d.
independent hands; l.h. often slower than r.h.

pp

27 $\bullet = 72$ $\bullet = 88 \text{ à } 176$

pp *mf*

3:2

Sa volupté seule transgresse
la douceur des oiseaux abandonnés. *

30 $\bullet = 72$

pp

3'

ALTO FLUTE in G (not actual sounds)
FLÛTE ALTO en Sol (sons non réels)

Red.

Soleil bas ? *

34 *mf*

7:4 6:4 6:4

34 *sub. (ma dolce)*
mf

Red.

Non
Miroitement d'un fleuve
courbe de serpent

(voix / voice[s] :
STOP)

35

p *ppp*

37

poco f *pp* *mf* *mp* *mf*

37

p *mf*

--- Red. --- Red. sine la misura 41
u.c. ---

40

f *fp*

40

42

42

p e cresc. *(mf)* *mp* *f*

Flatt. -

Leo. ogni misura, sine la fine della misura 52
each measure until the end of measure 52

50

p

ad lib. : 8^{va}-----

Nous revenons des montagnent
de loin qui nous refusent

4/4 4/4 3/4 4/4 2/4

♩ = 80 7"

3:2 3:2

bruits de clés seulement
only noise of the keys

4"

sim.

53

f e dim.

53

fp (Harm)

fp (sim.)

fp (sim.)

* Led.

* Led.

* Led.

4/4 du silence qui nous a jetés 3" 3/4 à la porte du ciel 2" 4/4 des épées du soleil 3"

55 *sim.* 3:2 3:2

55 *fp (sim.)* *mf-p* (sim.)

* *Red.* *

croisées sur une mer intacte

(STOP)

♩ = 120

58 *mp* *mp*

58 *mp* *mf*

(gl. : with the mouth piece)



(embouchure)

61 *pp* *ff*

61 *mp* *Red.*

ralentir beaucoup les battements
tremolo poco a poco molto più lento



♩ = 144

64

couvrir et découvrir beaucoup, alternativement, jusqu'à la fin (mesure 73) (= jouer faux de façon vertigineuse!)
64-73 : strongly turn the flute alternatively in and out (= play out of tune the more you can !)

64

p **8**
Led.

67

molto dim.

67

poco accel. - - - - - **attaca**

71

perd.

71

IV

Molto lento ♩ = 34

Piano

mp *dolcissimo*

0'40

5

♩ = 40

mp *dolcissimo*

1'15

Red. *

9

♩ = 34

Baptême de l'esprit [...]

mp *dolcissimo*

(loco)

14

♩ = 40

2'10

pp

* *Red.* sine 23

Pelage du ruisseau [...]

♩ = 52

8va⁻¹

18

pp

Nous gardons sur nos lèvres [...]

♩ = 42

22

poco mf

(senza Red.)

♩ = 38

25

(play E again !)

(le mi est répété!)

♩ = 34

28

poch.

(sempre senza Red.)

♩ = 48

32

3'45 3:2 3:2 3:2

poco rit.

3'56

gl.

mp

3:2

(sempre senza Ped.)

mp sonore
sonorous

♩ = 46

36

8va

rit.

4'08

(loco)

Ped.

Lento ♩ = 52

1. : Une étoile
s'est trouvé [...]

40

BASS FLUTE
FLÛTE BASSE

bisbl.

3:2 3:2

bisbl.

1g

mf sonore
sonorous

pp mf s.

pp mf s.

pp

8va

40

3:2

mp e dim. sempre

Ped.

*

43

43

poco f *mf* *mf* *mf*

3:2 3:2 3:2

tr *tr*

3:2 3:2

(sons pré-enregistrés / prerecorded sounds)

1. : Le gris
chez nous
est vert

1. : START track 5
1. : DÉBUT page 5

very slow Flatt. +B
Flatt très lent

45

45

tr

mf *mf* *mf* *mf* *mf*

sub.mpp

6'02

8va - - - - -

8va - - - - -

(*ppp*)

Red. *

Red. L.V.

- the second of these multiphonics is not very stable !
- altern them; stop with the second one
- stop when the prerecorded sounds stop

- second des multiphoniques un peu instable !
- les alterner et terminer par le second multiphonique
- terminer en même temps que les sons enregistrés

END track 5
FIN page 5

47

flB

mp *pp*

E fingering + A key trill
mi + A *ossia*

8 [8]

1 34 235

7'50

piano : L.V.

I 7'04
II 5'05
III 5'20
IV 7'50
total : 25'04